



La Véritable histoire du
Petit Chaperon Rouge,
ill. S. Natalini,
Albin Michel Jeunesse



contes

nouveautés

Albin Michel Jeunesse

Collection Un Livre animé

Texte Agnese Baruzzi, ill. Sandro Natalini :

La Véritable histoire du Petit Chaperon Rouge

On se dit « Mon Dieu, une de plus, de variante » et quand on voit la fillette transformer le loup en charmant végétarien, on craint le pire. Mais pas du tout ! C'est bien ficelé et la fin est très amusante. Renversement de situation et chacun retrouve ses marques : depuis quand les loups ne désireraient-ils plus se jeter sur la chair fraîche ? C'est comme pour l'alcool : après une cure de désintoxication de mets carnés, une saucisse fait replonger ! Illustrations et animations rigolotes. Fantaisie sans prétention, bien faite. C'est reposant. Et c'est toujours sympa de voir les saintes nitouches se transformer en viragos jalouses ! (E.C.)

ISBN 978-2-226-17759-9

11,50 €

6-9 ans

Circonflexe

Collection Contes du monde

Réunis par Claude Blum, ill. Grégoire Vallencien :

Contes africains

Recueil de vingt deux contes de divers peuples africains (précisions en fin de volume), librement adaptés d'après des récits oraux, dont les sources sont scrupuleusement citées. Il reflète bien la richesse et la diversité du conte africain. Des contes d'animaux, de génies, de voleurs, d'orphelins... Plus ou moins longs, ils ne tiennent parfois qu'en quelques lignes, dans une mise en pages classique, ponctuée d'illustrations amusantes. (V.Q.)

ISBN 978-2-87833-426-5

12 €

7-12 ans

Réunis par Claude Blum, ill. Delphine Bodet :
Contes berbères

Quelques contes d'origine, de sagesse, une histoire de sot, quelques ogres et ogresses : vingt et un contes ber-

bères variés, certains très brefs, collectés en Algérie, Libye, Maroc, Tunisie, au Mali, au Niger, par René Basset, E. Dermengheim, E. Laoust, Mouliéras et d'autres tout aussi dignes de confiance. Une petite carte, très claire, indique les différentes tribus berbères et leur localisation, un bref lexique ainsi que les références très précises pour chaque conte, complètent intelligemment le recueil. (E.C.)

ISBN 978-2-87833-427-2

12 €

7-12 ans

Didier Jeunesse

Collection À petits petons

Michèle Simonsen, ill. Hélène Micou :

Le Chat ventru

Cette randonnée, originaire du Danemark, est bien sûr connue : cf. la version de Sara Cone Bryant, « Le Chat et le perroquet », et celle, suédoise, éditée en 2003 par Lirabelle, « Un Petit creux », où la gloutonne est une femme. Ici, c'est Michèle Simonsen, qui nous offre sa version du « Chat ventru » qui dévore tout sur son passage jusqu'au moment où il rencontre un bûcheron qui le fend en deux d'un coup de hache. Les petits écouteront et réécouteront le texte bien rythmé de l'histoire de ce chat à l'appétit insatiable, qui engloutit tous ceux qu'il croise sur son chemin, après leur avoir énuméré tous ceux qu'il a mangés jusque-là : la petite vieille avec sa marmite et sa cuiller à pot, la pie jacasse, des belles dames en crinoline... « Mais il a encore très très faim ! »... (J.R.)

ISBN 978-2-278-05712-2

11 €

2-5 ans

L'École des loisirs

Collection Neuf

Christian Oster, ill. d'Anaïs Vaugelade :

L'Immangeable Petit Poucet

« L'immangeable Petit Poucet », « Le Loup et la fée », « Le Monstre en morceaux » et « La Princesse timide » : quatre petites nouvelles nourries de thèmes venus des contes traditionnels, même si les fées tiennent davan-



coup de cœur



bravo !



intéressant



pourquoi pas ?



problème...



hélas !

L'Immangeable Petit Poucet,
ill. A. Vaugelade,
L'École des loisirs



tage de la tradition littéraire anglaise. Nombreuses trouvailles vraiment amusantes comme ces ogres en mal de maternité et paternité, ces fées étourdies et fatiguées ou cette si jolie princesse qui se retrouve décapitée et devoir se marier dans cet état. L'intervention du curé sera inattendue et la fin du récit encore plus... Certains dialogues, certaines réparties ou réflexions font éclater de rire. On a envie de les lire à haute voix pour partager ce moment de bonne humeur. (E.C.)

ISBN 978-2-211-08871-8

8,50 €

6-10 ans

Flies France

Collection Aux origines du monde

Réunis par Sonia Koskas, ill. Susanne Strassmann :

Contes des Juifs de Tunisie

Il n'y a pas, ici, que des contes d'origine et c'est tant mieux. Surtout quand on trouve une histoire aussi belle que celle de « La Tête d'âne ». Contes de sagesse, contes facétieux, contes religieux et merveilleux, histoires de « jnouns » ... On prend grand plaisir à les lire. Sont-ils uniquement juifs tunisiens ? Beaucoup d'entre eux bien sûr, mais nombre de Juifs de Lemberg, de Cracovie ou de Kiev s'y retrouveraient ! Et une foule de Goys aussi, pour certains des récits ! Peu importe, c'est en tout état de cause le fonds commun d'une famille, un trésor qui a nourri Sonia Koskas et nous la remercions de le partager avec nous en mémoire d'une histoire enfiée. (E.C.)

ISBN 978-2-910272-51-7

20 €

Pour tous dès 9-10 ans

L'Harmattan

Collection La Légende des mondes

Sonia Koskas, ill. Virginie Marques de Souza :
Chlimou qui parlait aux oiseaux : contes juifs de la Méditerranée

Joli tissage de diverses histoires, qui fit l'objet d'un spectacle de contes en musique. Bonne idée de l'éditer car sa lecture en est facile et agréable. Le récit-cadre

raconte l'histoire de ce fils de cordonnier quasi analphabète mais cependant chamach (bedeau de la synagogue) et qui rêvait de voir son fils devenir rabbin. Déconvenue : après de longues études, le jeune homme revient, avec pour essentiel savoir la connaissance du langage des oiseaux. Le père le chasse... Le fils réussira à séduire la fille du sultan, ce qui nous donnera l'occasion de lire une très belle histoire... (E.C.)

ISBN 978-2-296-04234-6

10 €

Pour tous dès 7 ans

Mijade

Grimm, ill. Quentin Gréban :

Blanche-Neige

Traduction (hélas anonyme !) fidèle dans l'ensemble. Néanmoins, quelques approximations malheureuses nous privent d'éléments certes infimes mais importants pour le sens du texte. Les illustrations, parfois non dénuées de charme, sont inégales (il aurait mieux valu éviter l'image finale de la reine en étranges sabots !). À peu de chose près, c'était parfait. On manque tant de « Blanche-Neige » correctes dans l'édition : celle-ci n'est pas si mal. (E.C.)

ISBN 978-2-87142-585-4

11 €

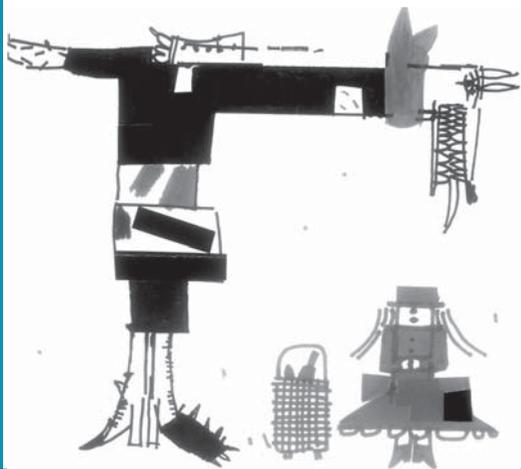
5-9 ans

Milan Jeunesse

Collection Mille et un contes

Histoires de rois et de reines

Curieuse anthologie qui propose, à juste titre, pour le conte des Frères Grimm « Les Douze frères » la traduction de Marthe Robert et qui donne plus loin une surprenante adaptation (anonyme !) du conte des mêmes auteurs, « La Gardeuse d'oies ». Ritournelles incroyablement mal traduites, scène magnifique où la jeune fille raconte son histoire dans un poêle, complètement transformée et qui n'a plus aucun sens, sans parler de l'édulcoration de la fin et de l'incroyable médiocrité des illustrations. Et depuis quand ce sont les chasseurs qui abattent les chevaux ? Absurdité... Pourquoi respecter le texte de l'un et non de l'autre ? On peut parler ici de



Le Petit Chaperon Rouge,
ill. K. Pacovská, Minedition

« texte » : « La Gardeuse d'oies » est vraiment une œuvre littéraire qui mérite qu'on en prenne soin. Quant à « L'Oiseau griffon » des mêmes auteurs, devenu ici « Le Griffon », il manque carrément tout un épisode ! Ce mépris discrédite l'anthologie. (E.C.)

ISBN 978-2-7459-2636-4

14,90 €

[9-10 ans]

Minedition

Collection Un Livre d'images Minedition

Un conte raconté en 1854 par les frères Carl et Theodor Colshorn, trad. de l'allemand par Julie Duteil, ill. par Claudia Carls :

La Princesse et le chaudron

Histoire étrange, pleine de rythme et de gaieté, qui tient autant du conte merveilleux que de la farce ou du conte de mensonge. Mais aussi, charmante histoire d'amour improbable où l'on voit une pauvre d'entre les pauvres épouser un prince et se faire aimer de toute la cour tout en dévoilant ses origines. Les illustrations sont inclassables elles aussi. Mélange de collages, de montages divers, de peintures, de photos, elles nous embarquent dans une atmosphère onirique pleine d'étrangetés et d'incongruités. On se laisse prendre avec plaisir... (E.C.)

ISBN 978-2-354-13-010-7

14 €

6-9 ans

Un conte des Frères Grimm, trad. de l'allemand par Géraldine Elschner-Durange, ill. Lisbeth Zwerger :

Hänsel et Gretel

Nouvelle édition d'un livre qui nous manquait. Le format est plus grand, la couverture a changé, le tirage est plus sombre. On est content de retrouver la magnifique illustration de Lisbeth Zwerger, mais on regrette la version intégrale du texte du conte. (E.C.)

ISBN 978-2-354-13017-6

14 €

6-10 ans

Minedition

Collection Un Livre d'images Minedition

Un conte des Frères Grimm, trad. de l'allemand par Julie Duteil, ill. Kveta Pacovská :

Le Petit Chaperon Rouge

Sur l'élégante jaquette où triomphe le rouge, cher à cette grande artiste et parfaitement à propos, un bien étrange loup est en marche. Sa tête et son pied, chaussé d'une chaussure à talon, sont dessinés, alors que le reste de son corps est composé de collages de papier de formes géométriques. C'est du Kveta Pacovská, immédiatement reconnaissable. Mais quelle vision va-t-elle donner de ce conte, sûrement le plus connu des enfants ? Le texte, bien traduit, noir sur de belles pages blanches, dans une typo élégante, à l'empattement large, court et se poursuit quelques pages après, les pages intermédiaires étant dédiées à l'illustration. Seules quelques-unes reprennent une phrase du conte. Ces tableaux, plus ou moins abstraits, n'édulcorent en rien la violence du récit, avec de beaux jeux d'opposition entre page de droite et page de gauche, des juxtapositions de couleurs vives. Ils suivent librement le cours du conte et laissent toute la place à l'interprétation, dans un univers fort et poétique. (N.B.)

ISBN 978-2-354-13018-3

21 €

Pour tous

Le Loup et les 7 chevreaux,
ill. B. Heitz, Seuil Jeunesse



Seuil Jeunesse

Collection Mes petits dioramas

Un conte des Frères Grimm adapté et illustré par Bruno Heitz :

Le Loup et les 7 chevreaux

L'adaptation est fidèle, sans aucun doute, ramassée comme on peut le souhaiter : on ne traîne pas. Mais peut-être ce texte manque-t-il un peu de vraies « ritournelles » rythmées, qui sont la caractéristique de ce conte. Tout le charme de ce livre est dans la forme : drôlerie, rythme, pour le coup, de l'illustration et, bien sûr, ce qui donne son nom à cette nouvelle collection, les trois dioramas de la boulangerie, de la maison de la chèvre avant le drame, de la maison après le drame. On s'amuse, on se tord le cou pour mieux voir à l'intérieur les détails, etc. On peut regarder par le haut, ou par les fenêtres, ce qui permet d'avoir plusieurs points de vue. Amusant et gai comme tout. (E.C.)

ISBN 978-2-02-092824-3

15 €

5-7 ans

Tourbillon

Collection Histoires universelles

Thomas Leclere, d'après la traduction d'Antoine Galland, ill. Claire Degans :

Sindbad la marin : Les Mille et Une Nuits

Très convenable adaptation du texte de Galland (attention aux différences avec la version donnée par A. Miquel et J.E. Bencheikh, en particulier dans les troisième et septième voyages). Mise à part une certaine maladresse dans la présentation de Shéhérazade. Présentation soignée : jaquette élégante, joli format un peu carré, typographie agréable, illustrations de Claire Degans bienvenues. (E.C.)

ISBN 978-2-84801-326-8

12,95 €

8-12 ans

RESPONSABLE DE LA RUBRIQUE :

Evelyne Cévin

RÉDACTRICES :

Nathalie Beau, Evelyne Cévin, Viviana Quiñones, Juliette Robain